

Blau weiße Nachrichten

St. Pauls, 02.05.2010
Jahrgang 29 - Ausgabe 15

Amateurfußball-Club
St. Pauls



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch

Ein Fußballfest für die Jugend: 33. VSS-Finalspele am Sonntag, 6. Juni in Rungg

Die Erinnerungen an das 13-tägige Trainingslager der deutschen Fußball-Nationalmannschaft in Rungg sind noch ganz frisch, da folgt schon der nächste Höhepunkt: Am **Sonntag, 6. Juni** werden am Rungghof die 33. Finalspele der **VSS-Fußball-Landesmeisterschaft** ausgetragen. Organisiert wird die Groß-Veran-

staltung von der **Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart**. Einziger Wehmutstropfen ist, dass keine Mannschaft der gemeinsamen Jugendförderung den Sprung ins Finale oder wenigstens um Platz drei geschafft hat. Dafür kann im Spiel um Platz 3 in der U15 **Eppan** auf seinem richtigen Heimplatz antreten.

Dass keine Mannschaft der Jugendförderung **St. Pauls-Girlan-Frangart** beim Finale dabei ist, tut dem großen Enthusiasmus, den rund 200 Spielern und Betreuern sowie den mehr als 500 erwarteten Zuschauern ideale Bedingungen zu bieten, aber keinen Abbruch. Unter der Leitung von OK-Chef **Andreas Frötscher** werden rund 40 Freiwillige dafür sorgen, dass hinter den Kulissen alles passt und sich die unzähligen Südtiroler Fußballfreunde auf einen unvergesslichen Tag einstellen können.

Die gemeinsame **Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart** bedankt sich beim Fußballreferat des VSS für das entgegengebrachte Vertrauen, die 33. Finalspele durchführen zu dürfen, und wünscht an dieser Stelle allen teilnehmenden Finalmannschaften, den Schiedsrichtern, Betreuern und den Zuschauern einen erfolgreichen und unfallfreien Tag.

Das Finalprogramm vom Sonntag, 6. Juni

9.15 Uhr:

Sterzing - Eppan
(U15, Spiel um Platz 3)

10.45 Uhr:

Mühlbach Rodeneck - Prad
(U13, Spiel um Platz 3)

12 Uhr:

Natz - Stegen (U11, Spiel um Platz 3)

13.15 Uhr:

Taufers Rot - AFC Südtirol
(U10, Spiel um Platz 3)

13.15 Uhr:

Mühlbach Rodeneck - SpG Morter (U10, Finale)

14.15 Uhr:

AFC Südtirol - SpG Lana Gargazon (U11, Finale)

15.30 Uhr:

Bozner FC - Schenna
(U13, Finale)

16.45 Uhr:

Gries - Taufers (U15, Finale)



Spannende Spiele und knappe Entscheidungen sind beim 33. VSS-Finaltag am Sonntag, 6. Juni in Rungg zu erwarten. Das erste Spiel wird um 9.15 Uhr angepfiffen, das letzte um 16.45 Uhr mit dem Landesfinale der Unter 15.

Bau und Möbel
Tischlerei



SPARER

www.sparer-bz.it

Frangart • Pillhof 37
Tel. 0471 633634 • Fax 0471 633341 • info@madin.it

Heizungs- Sanitär- Beregnungsanlagen
Weinstraße 7-Kaltem | Tel.0471 963252 | info@freirunggaldier.it

FREI & RUNGALDIER

EBNER
SOLARTECHNIK

Kreuzweg 39 · I-39057 Eppan (BZ)
Tel. (+39) 0471 66 16 11
Fax (+39) 0471 66 10 21
info@solartechnik.it
www.solartechnik.it

Argebau

Wohnbau
Industriebau
Sanierungen

Unterrainerstraße 68
39050 St.Pauls/Eppan
Tel./ Fax 0471/637043
www.argebau.com

Der große Saisonsrückblick der Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart

Viele Höhepunkte, aber kein Highlight

Die Fußballsaison 2009/10 ist so gut wie Geschichte. Mit der organisatorischen Durchführung des VSS-Landesfinals 2010 in Rungg erfolgt an diesem Wochenende der letzte große Höhepunkt eines bewegten Fußballjahres. Es war eine recht gute Saison, mit einigen Höhepunkten, aber leider keinen Highlights. Besonders erfreulich ist der 2. Platz der B-Jugend, der dritte Platz der U11

und der Kreissieg der U10 SpG Girlan. Die Blau-Weiße Redaktion hat mit allen Trainern ein kurzes Interview über die abgelaufene Meisterschaft geführt und über die Entwicklung der Mannschaften und einzelnen Spielern nachgefragt. Edi Stauder, der für die sportlichen Belange der Jugendförderung zuständig war, hat aus seiner Sicht ein kurzes Fazit gezogen.

Die A-Jugend

(Trainer Ernst Eschgfeller, Co-Trainer Helmuth Pichler)



Die Paulsner A-Jugend 2009/10, hintere Reihe von links: Helmuth Pichler (Co-Trainer), Marian Antholzer, Felix Zublasing, Alex Guglielmo, Hannes Schweigkofler, Jakob Khuen, Moritz Furlato, Daniel Masoner, Felix Pichler, Patrick Frötscher, Peter Höhn, Ernst Eschgfeller (Trainer); vorne von links: Daniel Vorhauser, Lukas Margesin, Konstantin Kössler, Hannes Riffesser, Martin Stauder, Alex Lang, Fabian Perktold, Patrick Gruber, Simon Peveratto.

Wie bist du mit dem Meisterschaftsverlauf zufrieden?

Ernst Eschgfeller: "Die Mannschaft hat sich in der Hinrunde gegen starke Gegner von Spiel zu Spiel gesteigert und gegen starke Mannschaften (Brixen, FC Südtirol) zufriedenstellende Leistungen gezeigt. In der Rückrunde hat die Mannschaft bei keinem der Spiele das Potenzial abrufen können.

Katastrophal war der Beginn mit vier roten Karten in den ersten zwei Spielen. Die Mannschaft konnte spielerisch nie dort anknüpfen, wo sie am Ende der Hinrunde war. Gegen Ende der Rückrunde ließen viele Spieler den notwendigen Biss und Ehrgeiz vermissen.

Was kannst du zu den Themen Kadergröße und Disziplin sagen?

Die Disziplin beim Training war größtenteils gut. Von den 22 Spielern fielen Mitte der Hinrunde Sebastian Schweigkofler aus privaten Gründen weg, ebenso Alex Guglielmo gegen Ende der Hinrunde aus Verletzungsgründen. Negativer Aspekt: Viele Absenzen von Spielern wegen der Schule; ebenso aus gesundheitlichen Gründen.

Hast du auch besondere

bzw. besonders interessante Spieler in deiner Mannschaft?

Es gibt einige Spieler mit guten fußballerischen Fähigkeiten. Jedoch müssen sie alle noch an ihrer Einstellung, an ihrer Physis und an ihrer Disziplin arbeiten, um später Perspektiven hinsichtlich erster Mannschaft zu haben.

Wie fällt dein Gesamturteil aus?

Es ist mir als Trainer nicht gelungen, in der Rückrunde das vorhandene Potenzial aus der Mannschaft zu holen. Die Mannschaft war zu sehr abhängig von einigen Spielern, die aus verschiedenen Gründen in der Rückrunde nicht ihre Leistung abrufen konnten. Einige Spieler haben nicht hart genug an sich gearbeitet und haben deshalb nicht die gewünschten bzw. erhofften Fortschritte gemacht. Es war eine enttäuschende A-Jugend-Saison.



Ford Vertragswerkstätte
 Reifendienst
 Autozubehör
 Verkauf von Neu- und
 Gebrauchtwagen
 Reparatur aller Marken

Eppan - Weingüterweg 1
 Tel. 0471 66 04 55
 Fax 0471 66 32 69
 E-mail: autoplus@rolmail.net
 Internet: www.autoplus-ford.it



Hans Kerschbaumer

- Karosseriebauer
- LKW-Reparaturen
- Kraftfahrzeugmechaniker
- Autoabschleppdienst 24 Std.

39040 Feldhorns - Handwerkerstraße 17
 Tel. 0472 855271 - Fax 0472 855271
 Handy 348 7326992



- Seh- und Sonnenbrillen
- Kontaktlinsen
- Foto/Film-Service

Optik KOFLER

Goldgasse 28/a - KALTERN
 tel. 0471 96 11 41
 www.optik-kofler.it

Fazit Edi Stauder:

In der Hinrunde spielte man in der regionalen Meisterschaft, wo sich die Mannschaft tapfer schlug und einige gute Spiele gezeigt hat. Leider reichte es nicht für die zweite regionale Phase. In der Rückrunde war in der Meisterrunde der Landesmeisterschaft ein Platz unter den Top 3 das Ziel. Dies, um in der Saison 2010/11 die Qualifikation für die Regionalmeisterschaft zu packen. Leider gab es zu viele Höhen und Tiefen, mitunter gab es auch einige unglückliche Situationen (Verletzungen, Verschiebungen usw.). Deshalb fehlte die Konstanz, welche die Mannschaft in der Hinrunde teilweise gezeigt hat. Spieler und Trainer haben aber immer versucht, alles zu geben.

Die B-Jugend

(Trainer Peter Plunger, Co- Trainer Andrea Guglielmo und Stefan Plaga)

Wie bist du mit dem Meisterschaftsverlauf zufrieden und was kannst du zur Entwicklung der Spieler sagen?

Die B-Jugend hat sich in der Rückrunde vor allem im spielerischen Bereich stark verbessert und hat einige gute Spiele gezeigt. Allerdings wurde das zweifelsohne vorhandene Potenzial nicht vollends genutzt, vor allem im physischen und mentalen Bereich hat die Mannschaft noch etliche Defizite. Bis zum vorletzten Spiel gegen die Weinstraße Süd, wo es eine unglückliche 0:1-Niederlage trotz eines Ballbesitzes von ca. 70 Prozent und vier, fünf hochkarätigen Torchancen gab, wurde der Meisterschaftsausgang offen gehalten. Bei

einem Unentschieden gegen die Weinstraße wäre das Erreichen des Landesfinals noch möglich gewesen. So haben wir am Ende einen ordentlichen zweiten Rang belegt.

Was die sportliche Entwick-

lung der einzelnen Spieler anbelangt, ist festzuhalten, dass einige Spieler - vor allem des jüngeren Jahrgangs 1996 - sich sehr verbessert haben. Wiederum andere sind aufgrund verschiedener Umstände etwas hinter den

Erwartungen geblieben. Abschließend kann gesagt werden, dass es jetzt an den einzelnen Spielern selbst liegt, wie ihre sportliche Entwicklung weitergeht und was sie daraus machen.



Die B-Jugend 2009/10, hintere Reihe von links: Stefan Plaga (Co-Trainer), Peter Plunger (Trainer), Lorenz Plankensteiner, Daniel Delueg, Konstantin Prugger, Alex Puff, Elias Plunger, Philipp Plattner, Thomas Zanon, Manuel Haas, Thomas Debelyak, Alex Messner, Nathan Mederle, Andrea Guglielmo (Co-Trainer), vorne von links: Felix Prast, Leonardo Villa, Philipp Longo, Nicolas Da Rold, Dennis Dorfmann, Michael Puff, Daniel Patauner, Moritz Weinreich, Florian Aufschneider, Martin Auer, Felix Andergassen

Fazit Edi Stauder:

In der Hinrunde spielte man in der regionalen Meisterschaft, wo sich die Mannschaft tapfer schlug und einige gute Spiele gezeigt hat. Leider reichte es nicht für die zweite regionale Phase. In der Rückrunde war in der Meisterrunde der Landesmeisterschaft ein Platz unter den Top 3 das Ziel. Dies, um in der Saison 2010/11 die Qualifikation für die Regionalmeisterschaft zu packen. Leider gab es zu viele Höhen und Tiefen, mitunter gab es auch einige unglückliche Situationen (Verletzungen, Verschiebungen usw.). Deshalb fehlte die Konstanz, welche die Mannschaft in der Hinrunde teilweise gezeigt hat. Spieler und Trainer haben aber immer versucht, alles zu geben.



Neumarkt, Tel. 0471 81 24 01 - Sinich, Tel. 0473 24 45 44
 Lana, Tel. 0473 56 43 80 - Schluderns, Tel. 0473 61 52 36



Restaurant Pizzeria


39050 St. Pauls
 Paulser Straße 4
 Tel. 0471 662223
 Fax 0471 674826





Heidi
Felderer
Bau KG

Pillhofstr. 37 • 39057 EPPAN (BZ)
Tel. 0471 633065 • Fax 0471 051479
heidli@baufirmafelderer.it



PITBAU d. Seehauser Peter
39050 St. Pauls - Aichweg 72
Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net



Zum Mondschein
St. Pauls

Die C-Jugend (Trainer Günther Debelyak, Co-Trainer Peter Plunger)

Wie bist du mit dem Meisterschaftsverlauf zufrieden?

Mit dem Verlauf der Meisterschaft bin ich zufrieden. In der Hinrunde verpassten wir den Einzug in die Leistungsklasse trotz Gegner wie FC Südtirol, Terlan und Bozner FC nur knapp. Neben der Umstellung auf das große Spielfeld musste auch das richtige Mannschaftsgefüge gefunden werden. Die Leistungen waren noch sehr schwankend. In der Rückrunde konnten wir das

Erlernte umsetzen und waren viel konstanter in den Leistungen. Technisch, körperlich und auch taktisch haben sich alle Spieler weiter entwickelt. Vor allem vor eigenem Publikum zeigten wir sehr gute Spiele. Sehr positiv ist, dass wir gegen die Tabellenersten (Laas, Lana) die direkten Begegnungen deutlich gewonnen haben bzw. Unentschieden spielten (Mals) Alle Spieler haben noch beträchtliches Entwicklungspotenzial, vor allem auch im mentalen Bereich. Der Fußball muss noch

mehr gelebt werden, denn in den nächsthöheren Altersklassen wird dies immer mehr ein entscheidender Faktor sein, ob ein Spieler sich durchsetzen wird oder nicht. Gemeinsam mit dem Jahrgang '96 wird diese Mannschaft die nächste Saison auf jeden Fall wieder eine schlagkräftige B-Jugend bilden. Diese Spieler sind auf dem richtigen Weg.

Was kannst du zur Kadergröße und der Disziplin sagen?

Den Spielern wurde von Anfang an vermittelt, dass nicht der Einzelspieler, sondern die Mannschaft als Ganzes wichtig für den Erfolg ist. Neben Disziplin, welche notwendig ist, damit ein geregelter Trainings- und Spielablauf bei 17 Buben möglich ist, wurde vor allem auf Abwechslung, Spaß und Freude beim Fußballspielen Wert gelegt. Es entwickelte sich eine harmonische, kollegiale und lebendige Truppe. Es gab keine nennenswerten Probleme. Die Trainingspräsenz war sehr gut. Alle Spieler wurden regelmäßig bei den Spielen eingesetzt. Der Kader verzeichnete keine Abgänge.

Wie fällt dein Gesamturteil aus?

Die Mannschaft hat sich für ihre Verhältnisse sehr positiv entwickelt. Im technischen und körperlichen Bereich gibt es teilweise noch größere Defizite, welche in Zukunft gezielt verbessert werden müssen. Auf jeden Fall hat mir die Arbeit im ersten Jahr als verantwortlicher Trainer mit diesen Jungs sehr viel Freude und Genugtuung bereitet. Es war eine ganz tolle Erfahrung!



Die C-Jugend 2009/10, stehend von links: Peter Plunger (Co-Trainer), Erich Pegger, Yannick Rossi, Manuel Tabarelli, Max Kompatscher, Elias Zublasing, Alexander Kostner, Tobias Frötscher, Noah Antholzer, Anni Giuliani (Betreuerin), Günther Debelyak (Trainer), vorne von links: Benjamin Giuliani, Raphael Pohl, Michael Mayr, Roland Hanni, Fabian Giuliani, Markus Rufin, Lukas Thaler, René Palma, Marc Sparer

Fazit Edi Stauder:

Für die meisten C-Jugendspieler ist die Meisterschaft etwas Neues, da sie zum ersten Mal auf dem großen Spielfeld im Einsatz sind. Es braucht anfangs eine gewisse Anlaufzeit, aber die Entwicklung dieses Teams war sehr gut, was sich auch auf die Spielweise sehr positiv auswirkte. Die Folge waren einige sehr gute Spiele. In der Hinrunde wurde die Qualifikation für die Meisterrunde zwar verpasst, dafür verlief die Rückrunde sehr erfreulich. Deshalb ein großes Lob an alle Spieler und das Trainerteam. Macht weiter so!



MALER
Mayer

39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41
Tel. und Fax 0471 63 30 88



Lebensmittel
obst und gemüse
fair trade
drogerie
schreibwaren
unterwäsche
haushaltsartikel

ST. PAULS • DORFPLATZ 20 - 22 • TEL. 0471 66 28 08



SPORT **Sigi**

KALTERN • NEUMARKT

Die VSS Unter 11

(Trainer Manni Margesin, Co-Trainer Markus Oberrauch)

Wie bist du mit dem Meisterschaftsverlauf zufrieden?

Der dritte Rang ist das Ergebnis einer tollen Teamleistung. Die Mannschaft zeigte einige hervorragende Spiele. Leider wurden zwei Heimspiele gegen durchaus schlagbare Gegner aus mangelnder Konzentration und Unterschätzung verloren. Zwei-, drei Mal gab es in Spielen, die wir klar dominierten, nur ein Unentschie-

den. So fehlen letztendlich die wenigen Punkte, die zum Meisterschaftsgewinn notwendig gewesen wären.

Was kannst du zu den Themen Kadergröße und sportlicher Qualität sagen?

Der Kader harmonierte gut und war trainingsfleißig. Alle Spieler haben sich in dieser Saison laufend gesteigert und vor allem in den Basiskenntnissen, speziell der

Fußballtechnik, gut weiterentwickelt. Negativer Aspekt war die Verringerung des Kaders, der durch das Abspringen von Manuel Anderlan, Alexander Eisendle und Michael Wieland entstanden ist.

Wie fällt das Gesamturteil aus?

Da ein ausgeglichenes Leistungspotenzial der Spieler bestand, wird sich dieses Team in den kommenden

Jahren sicherlich gut weiterentwickeln und so eine tolle Mannschaft für die Jugendförderung stellen.

Fazit Edi Stauder:

Die U11 war wie jedes Jahr das Bindeglied zwischen U10 und C-Jugend. Sie spielte zur allgemeinen Überraschung eine sehr gute Meisterschaft. Obwohl der Spielerkader knapp war, haben sich alle Akteure sehr bemüht und versucht, das Beste aus der Situation herauszuholen. Das war einmal mehr der Beweis, dass nicht immer ein großer Kader vorhanden sein muss, um Resultate zu erzielen. Entscheidend sind die richtige Einstellung aller Beteiligten und das Bestreben, das Beste aus der Situation herauszuholen. Leider wurde ein Spiel am grünen Tisch verloren und damit womöglich die große Überraschung, die Meisterschaft zu gewinnen. Ein großes Kompliment an alle Spieler und den Trainerstab!



Die VSS Unter 11-Mannschaft 2009/10, stehend von links: Markus Oberrauch (Co-Trainer), Michael Kager, Angelo Villa, Peter Schweigkofler, Julian Haas, Raphael Pohl, Julian Puff, Lukas Thaler, Manni Margesin (Trainer); vorne von links: Manuel Anderlan, Maximilian Walcher, Jan Niklas Oberrauch, Michael Mayr, Aaron Zani, Lorenz Vorhauser, Alexander Eisendle

Vorschau auf die Saison 2010/11

Die Planungen für die nächste Saison haben längst begonnen. Aufgrund der geburtenschwachen Jahrgänge in Frangart, Girlan und St. Pauls um die "2000-er Jahrgänge" wird es immer schwieriger, die gewünschte Anzahl von drei bis vier Unter-10-Mannschaften in die Meisterschaften einzuschreiben. Die Vorschau auf die nächsten Jahre versprechen diesbezüg-

lich Besserungen. Die Verantwortlichen haben mit allen Trainern gesprochen und fast alle haben ihre Bereitschaft erklärt, auch in der kommenden Saison in der Jugendförderung mitzuarbeiten. Die genauen Zuteilungen der Trainer an die Mannschaften werden in den nächsten Tagen erfolgen. Im organisatorischen Bereich wird es Änderungen geben. Edi Stauder wird

aus der Koordination aussteigen. Franz Sinn und Andreas Frötscher werden mehr im Hintergrund agieren. Geplant sind wieder die Besetzung aller Kategorien, also eine A-Jugend, eine B-Jugend, eine C-Jugend, eine U-11 und zwei U-10 Mannschaften. Die Fußballschulen führen alle drei Vereine weiterhin in Eigenregie.



Meisterbäckerei **PLAZOTTA**
d. Tschaikner Horst
Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 80



Obst- & Gemüsegroßhandel
Schloss Warthstr. 12 - 39050 St. Pauls
Tel. 0471 66 58 37 - 0471 66 56 73 - Fax 0471 67 14 14



Gewerbezone Unterrain
39050 St. Pauls / Eppan - Unterrain StraÙe 72
Tel. 0471 63 31 39



walcher
messebau/allestimenti

www.walcher.bz

KFZ-Reparatur-Werkstätte

OTTO KAGER

Periodische Revisionen
Klimaservice

BOSCH Service Bosch Car Service **BOSCH Service**

39057 Frangart
Eppan/Appiano - Pillhof 15
Tel. + Fax 0471 63 30 05

ZEITUNGEN & PAPIER ARENELLA
Stempel - Schilder - Fax - Fotokopien



Schloß-Warth-Weg 8
39050 St. Pauls (BZ)
Tel. + Fax 0471 665184
e-mail kagede@libero.it

VSS Unter 10 Frangart + Lega (Trainer Martin Plant, Co-Trainer Christian Oberrauch)

Wie bist du mit dem Meisterschaftsverlauf zufrieden?

Die Hin- und Rückrunde sind in etwa gleich verlaufen. Wir konnten mit allen Mann-

schaften mitspielen, hatten aber immer wieder in der Defensive Probleme. Nach

vorne gelangen uns schöne Aktionen und Spielzüge, wurden aber nicht immer dafür belohnt. Fortschritte waren jedoch in allen Bereichen zu erkennen.



Die VSS Unter 10 der SpG Frangart, stehend von links: Martin Plant (Trainer), David Lunz, Alex Bardhi, Jan Niklas Oberrauch, Markus Oberrauch, Christian Oberrauch (Co-Trainer); vorne von links: Lukas Nalter, Hans Kager, Philipp Schweigkofler, Tim Komptatscher

Was kannst du zur Kadergröße und Disziplin sagen?

Der Kader war um zwei Spieler zu klein, diszipliniert gab es keine Probleme. Durch die zu kleine Gruppe fehlten die Alternativen.

Das Gesamturteil?

Ich hatte eine gute Gruppe, die gelernt hat, zusammen zu gewinnen und zu verlieren. Alle Spieler und die gesamte Gruppe haben gute Fortschritte gemacht.

Jugendnotizen von der Jugendförderung

Die **A-Jugend** wurde im Laufe der Saison zwei Mal zum Essen eingeladen, einmal von **Roland** und **Paola Antholzer** in der **Jausenstation Kleiner Montigglensee** und bereits in der Winterpause von **Manuela Guglielmo** im **Restaurant Julia**. Beiden ein ganz großes Dankeschön.

Auch **Günter Ebner** hat unsere Kleinsten zum Essen eingeladen, die gesamte Fußballschule wurde von ihm und seiner Frau **Doris** vorzüglich

versorgt. Auch ihnen ein herzliches Dankeschön!

Einberufungen in Landesauswahlen: **Thomas Zanon** und **Daniel Delueg** sind bei der **B-Jugend-Auswahl** des Jahrganges 1995. Sie bestreiten das internationale Arge Alp-Turnier in Mittersill/Salzburg. **Thomas Debelyak** wurde in die Auswahl des Jahrganges 1996 einberufen. Sie werden das Euregio-Turnier in Sterzing mitspielen.


Manuel Tabarelli und **Alexander Kostner** waren über das letzte Wochenende bei der Mini-WM 2010 in Südtirol dabei. Sie haben unter der Nationalmannschaft Niederlande den hervorragenden 3. Platz unter 24 Mannschaften belegt. Die holländische Nationalmannschaft wurde von unseren Trainern **Manni Margesin** und **Andreas Frötscher** trainiert.

Auf ein besonderes Geschenk

darf sich die siegreiche **Unter 10-Mannschaft des AFC St. Pauls** freuen. Weil sie die Rückrunde als Kreissieger beendete, wurde die Mannschaft von Golflehrer **Malcolm Harrison** zu einer Golf-Schnupperstunde im Schloss Freudenstein eingeladen. Der Sohn von **Malcolm, Connor Harrison**, ist seit Beginn der Rückrunde mit seiner erfrischenden schottischen Spielweise eine große Verstärkung für die U10-Mannschaft. Herzlichen Dank dafür!

METZGEREI - PARTYSERVICE

39050 St. Pauls
St. Justina-Weg 4
Tel. 0471 66 56 16
Fax 0471 67 47 21



M. RAINER

METZGEREI
Sigmundskroner Str. 11
39057 Frangart
Tel. 0471 63 31 81

G. LADURNER
THERMOTECHNIK

39010 FRANGART/EPPAN (BZ)
Pillhofstr. 43/A
Tel. 0471 633544 • Fax 0471 633512

Wirksame Pflege für Ihre Haut

GL 1

Crema hervorragend für Ihre Hände und Körperpflege. Erhältlich in den Apotheken.



ABC
Eppan - Montigglenerstr. 19 A

Unter 10 St. Pauls + Lega (Trainer Andreas Klotz, Co-Trainer Christian Oberrauch)

Was kannst du uns über deine Mannschaft sagen?

Zu Beginn der Saison hatten wir elf Spieler, zur Winterpause sind zwei abgesprungen und ein neuer hinzugekommen, der sich allerdings

bei einem Privatunfall verletzt hat.

Wie war die Disziplin in deiner Mannschaft?

Sie war sehr gut. Es gab keine unentschuldigsten Absen-

zen, die Trainingspräsenzen waren gut, der Trainingsfleiß der meisten Spieler hoch. Weiters sehr positiv war die gute Zusammenarbeit mit dem Tormanntrainer und der Lega-Meisterschaft. Negativ war das plötzliche

Abspringen zweier Spieler mitten in der Saison.

Was war die Stärke der Mannschaft?

Es war eine gute, geschlossene Mannschaft. Wenn die Spieler auf dem Spielfeld gemeinsam agieren, sind alle Spieler der Mannschaft „besonders“. Ich will keinen Spieler besonders herausheben, jeder Spieler dieser Mannschaft kann ein toller Fußballer werden.

Wie fällt das Gesamturteil aus?

Es gab eine gute Weiterentwicklung durch das gemeinsame Training der beiden U10-Mannschaften SPG St. Pauls und SPG Frangart und auch durch das gemeinsame Teilnehmen an der Lega-Meisterschaft, wodurch sich die Spieler im Hinblick auf nächstes Jahr noch besser kennen lernen und weiter entwickeln konnten.



Die VSS Unter 10 der SPG St. Pauls, hinten von links: Andreas Klotz (Trainer), Moritz Mathä, Armin Degasper, Matthias Knapp, Felix Albenberger, Christian Oberrauch (Co-Trainer); vorne von links: Felix Leimgruber, Tim Messner, Moritz Ebner, Johannes Niedrist, Alexander Plattner

Unter 10 Girlan (Trainer Hermann Weinreich, Co-Trainer Günther Pinggera)

Wie bist du mit dem Meisterschaftsverlauf zufrieden?

Wir konnten uns in der Vorrunde über einen zweiten Platz freuen. In der Rückrunde bestritten wir ein Kopf-an-Kopf-Rennen mit dem Bozner FC um den Kreissieg. In der Hinrunde hatten wir nach einer anfänglichen Niederlage trotzdem einen tollen Start. Die Jungs waren mit Leidenschaft dabei und

durch die Trainingsdisziplin entwickelte sich die Truppe zu einer guten Mannschaft. Fünf Siege, ein Remis und nur zwei Niederlagen waren das Ergebnis und der zweite Tabellenplatz unser Lohn. In der Rückrunde spielten wir in der Leistungsgruppe C eine tolle Meisterschaft und nach sechs Siegen, einem Remis und bloß einer Niederlage kämpften wir bis zum Schluss gemeinsam mit dem Bozner FC II um den

Kreissieg. Durch Spaß am Spiel und auf Grund der guten Gruppengemeinschaft war das ein tolles Jahr für uns Trainer und den Jungs.

Was kannst du zur Kaderngröße und Disziplin sagen?

Die Spieler in diesem Alter brauchen die Bewegung und den Wettkampf. Das Verlangen, sich mit dem anderen zu messen, ist allgegenwärtig.

Alle haben sich bei den Übungen, Wettkämpfen und Spiel sehr bemüht und alles gegeben. Ausrutscher konnten wir durch Ermahnen oder mit Zurechtweisen sofort wieder auf die rechte Spur verhelfen. Negative Aspekte kann ich keine aufzählen. Wir sind mit zehn Spielern in die Meisterschaft gegangen, und hatten auch mit Beginn der Rückrunde einen Zugang zu verzeichnen, mussten jedoch im Lauf der



I - 39010 Frangart
Pillhof 25
Tel. 0471 630 400
Fax 0471 630 404
info@karodruck.it

Restaurant - Pizzeria *Unterrain*



Unterrain 29
39050 St. Pauls/Eppan
Tel. 0471 633396
Fax 0471 633395



39050 St. Pauls
Unterrain 68
Tel. 0471 63 34 31
www.thermosolarplunger.it



Die VSS Unter 10 der SpG Girlan, hinten von links: Christian Mair (Betreuer), Florian Pinggera, Tobias Tappeiner, Manuel Hintner, Matthäus Kössler, Gabriel Nocker, Hermann Weinreich (Trainer), Günther Pinggera (Co-Trainer); vorne von links: Lukas Walcher, Patrick Mair, Manuel Bardhi, Dominik Weis, Matthias Rainer

Rückrunde mit einem Abgang zurecht kommen.

Wie fällt das Gesamturteil aus?

Die Jugendförderung stellt einen der wichtigsten Bereiche in unserem Verein dar. Ich bin froh, dass ich dieses Fußballjahr als Trainer aktiv mitgestalten durfte. Schade finde ich, dass Franz, Edi und Andreas nicht mehr in dieser Form dabei sind, hoffe aber zugleich, dass ihre Arbeit und Fleiß so weiter geführt werden kann und wird. Auf Pauls!

Abschlussfeier am 9. Juni am Paulsner Morktplatz

Die Saisonabschlussfeier findet am **Mittwoch, 9. Juni auf dem Festplatz in St. Pauls** statt. Alle Spieler, Betreuer, Trainer und Eltern sind dazu herzlich eingeladen. Wie immer wird als Rahmenprogramm ein kleines Turnier abgehalten. Spielbeginn ist um 17 Uhr, warmes Essen gibt es ab 18.15 Uhr. Die Prämierung der JFB (Jugendförderung Bester) wird im Anschluss an das Turnier gegen 20.30 Uhr abgehalten. Bei schlechter Witterung entfällt das Turnier und es wird nur gemeinsam gegessen und die Prämierung durchgeführt, Beginn ist dann um 18.30 Uhr.

Fazit Edi Stauder:

Auch heuer waren wieder drei Unter 10-Mannschaften und eine Lega-Mannschaft im Einsatz. Alle bestritten recht gute Meisterschaften. Zwei Mannschaften - SPG St. Pauls und SPG Frangart - qualifizierten sich nach der Hinrunde für die Leistungsklasse A. Die SPG Girlan mit dem jüngeren Jahrgang spielte im Frühling in der Leistungsklasse C. Was die SPG St. Pauls angeht, hat die Mannschaft von Trainer Andreas Klotz eine gute Meisterschaft gespielt. Und dies, obwohl es am Ende der Hinrunde einige Unstimmigkeiten gab und als Folge zwei Spieler in der Rückrunde nicht mehr mit dabei waren. Trotz des dünnen Kadern wurden die Spiele bravours gemeistert. Ein Kompliment an Spieler und Trainer!

Was die SPG Frangart angeht, hat die Mannschaft von Martin Plant die Hinrunde sehr gut gespielt. Die Rückrunde war ordentlich und deshalb kann man auch zufrieden sein mit der gezeigten Leistung der Spieler und Trainer.

Die SPG Girlan hat eine sehr gut harmonisierende Mannschaft, was sich auch bei den Spielen auswirkte. Sie war mit Lust und Eifer bei der Sache. Ein Lob geht an die Trainer und natürlich an die Spieler.

Zum Schluss noch eine Sache, welche alle drei Vereine angeht: Man sollte mehr bei den Jüngsten, das heißt den Volksschülern, ein waches Auge haben und sie wieder für den Fußball zurückgewinnen. Die Spieleranzahl ist in den letzten Jahren, speziell bei den jüngeren Jahrgängen, erheblich zurückgegangen. Ein Beispiel: Nächstes Jahr werden aller Voraussicht nach nur mehr zwei, höchstens drei Mannschaften die Unter 10-Meisterschaften bestreiten. Das hat zur Folge, dass die Spielerdecke nach oben immer geringer wird und damit auch die Qualität leiden könnte. Das darf und kann nicht im Interesse der Vereine sein.

Deshalb: Augen auf für die Jugend. Sie ist unsere Zukunft.

Restaurant
Paulsner Hof

39050 St. Pauls/Eppan
Unterrainer Str. 21
Tel. 0471 66 24 22
Dienstag Ruhetag

fw faller^{KG}
des Faller Markus & Roland

Heizung - Sanitär
Gas - Solar
Pumpstationen - Kundendienst

Frangart, Pillhof 43/A - Tel. 0471 63 11 09
www.fallerkg.com - info@fallerkg.com

Ihr Installateur
Wenn's ums Wasser geht!

HAVOKLIMA
O H G

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674
Eppan / Pillhof

Sommercamp 2010 in der letzten Juliwoche



Das bereits 4. Sommercamp für junge Fußballer findet vom Montag, 26. Juli bis Freitag, 31. Juli auf dem Kunstrasenplatz in St. Pauls statt. Trainiert wird immer

vormittags, außer am Freitag, dort wird am Vormittag trainiert und am Nachmittag wird eine zweite Einheit abgehalten mit anschließender Vorführung und Abschlus-

sfeier. Informationen erteilen die Jugendtrainer und die Jugendverantwortlichen (Telefon Peter Plunger 335-7030142, Franz Sinn 338-5359111, Andreas Frötscher

339-8025408) bzw. die Teilnahme-scheine liegen in der Sportbar St. Pauls auf. Einige Plätze sind noch frei, der Anmeldeschluss ist auf 12. Juni festgesetzt.



Danke für alles, Edi!

Die Verantwortlichen der gemeinsamen Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart bedanken sich an dieser Stelle herzlich beim langjährigen Jugendtrainer und -koordinator Edi Stauder für seine wertvolle und konstruktive Arbeit in den letzten zehn Jahren. Wir wünschen ihm weiterhin alles Gute und hoffen, ihn bald wieder in der Jugendförderung begrüßen zu dürfen! Danke für alles, Edi!



der pure wohnsinn

am | bach
L I F E | S T Y L E 

ausstellung
verkauf

bahnhofstraße 10
kaltern
tel. 0471 963264
fax 0471 965689
info@ambach.net
www.ambach.net

OBERRAUCH & HALLER
 DR. ING. ELMAR GEOM. BEATRIX
 HOCH- UND TIEFBAU
 Unterrainerstrasse 21/A Tel: 0471 665145
 39050 St. Pauls/Eppan Fax: 0471 673693
 www.oberrauch-haller.it info@oberrauch-haller.it

HydroExpert
 Persönlich. Schnell. Professionell.
 Heizungstechnik Sanitärtechnik
 Solaranlagen Badsanierung
 Kundendienst
Martin Weinreich
 Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan
 Tel. und Fax 0471 66 20 67
 Mobil 339 41 81 183
 email: martin_weinreich@rolmail.net

KOMAG
 K. SANFTL & CO.
Reinigungstechnik
 MASCHINEN - ZUBEHÖR
 CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG
KUNDENDIENST
 39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A
 Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890

Der Morktplotz ruft: Vom 14. bis 18. Juli Kleinfeldturnier in St. Pauls



In etwas mehr als einem Monat ist es wieder so weit. Dann findet die 20. Auflage des Paulsner Kleinfeldturniers am berühmt-berüchtigten "Morktplotz" statt. Die Turnierleitung hat sich zum runden Jubiläum etwas Besonderes einfallen lassen, nämlich ein Legendenturnier

am Samstag, 17. Juli über den ganzen Nachmittag und Abend. Die Teilnehmerzahl ist auch heuer begrenzt. Deshalb: Wer am größten Kleinfeldturnier Südtirols teilnehmen möchte, sollte sich so schnell als möglich anmelden. Anmeldungen werden unter Telefon 339-



Seit Jahren ein Zuschauerhit - das Paulsner Kleinfeldturnier.

8025408 oder 348-0061661 Morktplotz 02 (im Bild). Weiter entgegen genommen. Im Vorjahr gewann zum zweiten Mal nach 2005 der FC www.fcspauls.com.

Tel. + Fax 0471 66 25 70
 ebner.rudolf@dnet.it
 Paulser Platz 2
 39050 St. Pauls/Eppan
EBNER
 Metzgerei
 Unser Markenzeichen ist beste Qualität

Fertigbauweise Niedrigenergiehäuser
 tel. 0471 63 12 32
 www.rensch-haus.com **RENSCH HAUS**
 Wohnen neu erleben.

JUGENDFÖRDERUNG
 AFC Frangart
 AFC Girlan
 AFC St. Pauls
 FARBEN JOTA Raiffeisen PRO DATA
 natural look Jodler Honig-miele ARTE

HOLZNER KARL
 www.dachdeckerei-holzner.it
DACHDECKER AUTOKRANARBEITEN
 Haus Holzner 117/c
 39010 Tisens
 Tel./Fax 0473 92 06 38
 Mobil 348 41 15 822

THEINER
 Software solutions | Datamanagement
 Verwaltungsprogramme nach Maß
 info@theiner.biz - www.theiner.biz

Rautscher Paul
 Baumschule
 39050 Missian
 St.-Apollonia-Straße 5
 Tel. + Fax 0471 63 60 25

Tabellen unserer Jugend

A-Jugend

| | |
|-------------------------------|------------|
| Meran – Bozner FC | 0:3 |
| St. Pauls – Latsch | 0:2 |
| Weinstraße Süd* – Prad | 2:1 |
| Kaltern – Schenna | 7:1 |

| | | | | | | |
|--------------------|----|----|---|----|-------|----|
| 1. Bozner FC | 14 | 12 | 2 | 0 | 46:10 | 38 |
| 2. Latsch | 14 | 12 | 1 | 1 | 45:16 | 37 |
| 3. Schenna | 14 | 7 | 3 | 4 | 23:30 | 24 |
| 4. St. Pauls | 14 | 4 | 4 | 6 | 30:39 | 16 |
| 5. Meran | 14 | 4 | 3 | 7 | 24:26 | 15 |
| 6. Prad | 14 | 3 | 3 | 8 | 20:33 | 12 |
| 7. Kaltern | 14 | 2 | 3 | 9 | 27:35 | 9 |
| 8. Weinstraße Süd* | 14 | 2 | 1 | 11 | 10:36 | 6 |

* -1 Strafpunkt

B-Jugend

| | |
|-------------------------------|------------|
| Algund – Riffian Kuens | 1:2 |
| Lana – Weinstraße Süd* | 3:1 |
| Schlanders – Bozen 96 | 6:2 |
| St. Pauls – Tirol | 3:1 |
| Terlan – Naturns | 1:5 |
| SpG Passeier – Tramin | 2:0 |

| | | | | | | |
|--------------------|----|---|---|---|-------|----|
| 1. Tirol | 11 | 8 | 1 | 2 | 35:12 | 25 |
| 2. St. Pauls | 11 | 8 | 0 | 3 | 38:14 | 24 |
| 3. SpG Passeier | 11 | 7 | 1 | 3 | 25:21 | 22 |
| 4. Bozen 96 | 11 | 6 | 1 | 4 | 26:25 | 19 |
| 5. Terlan | 11 | 6 | 1 | 4 | 21:20 | 19 |
| 6. Weinstraße Süd* | 11 | 4 | 4 | 3 | 13:14 | 16 |
| 7. Riffian Kuens | 11 | 4 | 3 | 4 | 24:25 | 15 |
| 8. Lana | 11 | 4 | 1 | 6 | 22:33 | 13 |
| 9. Schlanders | 11 | 3 | 3 | 5 | 23:19 | 12 |
| 10. Naturns | 11 | 2 | 3 | 6 | 18:25 | 9 |
| 11. Tramin | 11 | 2 | 3 | 6 | 14:23 | 9 |
| 12. Algund | 11 | 0 | 3 | 8 | 11:39 | 3 |

C-Jugend

| | |
|-----------------------------------|----------------------|
| Algund – Lana | 3:1 |
| Andrian – St. Martin Pass. | verlegt heute |
| Kaltern – St. Pauls | 3:0 |
| Mals – Eppan | 3:0 |
| SpG Passeier – Prad | 3:0 |
| Riffian Kuens – Laas | 0:3 |

| | | | | | | |
|---------------------|----|---|---|---|-------|----|
| 1. Laas | 11 | 8 | 1 | 2 | 27:14 | 25 |
| Mals | 11 | 8 | 1 | 2 | 27:14 | 25 |
| 3. Kaltern | 10 | 7 | 2 | 1 | 25:14 | 23 |
| 4. St. Pauls | 10 | 6 | 1 | 3 | 22:15 | 19 |
| 5. SpG Passeier | 11 | 5 | 3 | 3 | 23:16 | 18 |
| 6. Lana | 11 | 5 | 3 | 3 | 21:19 | 18 |
| 7. Algund | 11 | 4 | 3 | 4 | 22:19 | 15 |
| 8. Eppan | 11 | 3 | 2 | 6 | 16:20 | 11 |
| 9. St. Martin Pass. | 10 | 2 | 3 | 5 | 17:23 | 9 |
| 10. Andrian | 10 | 2 | 1 | 7 | 14:23 | 7 |
| 11. Riffian Kuens | 11 | 2 | 1 | 8 | 10:29 | 7 |
| 12. Prad | 11 | 1 | 1 | 9 | 11:29 | 4 |

U11

| | |
|---|------------|
| Bozner FC – Weinstraße Süd | 3:1 |
| Terlan – Aldein/Petersberg | 3:0 |
| Eppan II – Montan/Unterland Berg | 0:2 |
| Girlan – Eppan I | 6:0 |
| SSV Leifers – Kaltern | 0:3 |
| Neugries – Neumarkt* | 1:2 |
| Weinstraße Süd – SSV Leifers | 1:1 |

| | | | | | | |
|-----------------------|----|----|---|----|--------|----|
| 1. Kaltern | 21 | 16 | 1 | 4 | 61:25 | 49 |
| 2. Terlan | 21 | 14 | 5 | 2 | 45:19 | 47 |
| 3. Girlan | 21 | 13 | 4 | 4 | 84:34 | 43 |
| 4. Weinstraße Süd | 22 | 11 | 6 | 5 | 50:27 | 39 |
| 5. Bozner FC | 21 | 11 | 4 | 6 | 55:33 | 37 |
| 6. Eppan I | 21 | 11 | 3 | 7 | 44:37 | 36 |
| 7. Eppan II | 21 | 6 | 6 | 9 | 31:29 | 24 |
| 8. Neugries | 21 | 7 | 3 | 11 | 39:37 | 24 |
| 9. Montan/Unte. Berg | 21 | 5 | 6 | 10 | 50:61 | 21 |
| 10. SSV Leifers | 22 | 5 | 5 | 12 | 36:48 | 20 |
| 11. Neumarkt* | 21 | 5 | 3 | 13 | 37:60 | 17 |
| 12. Aldein/Petersberg | 21 | 0 | 0 | 21 | 15:137 | 0 |

* -1 Strafpunkt

U10 SpG St. Pauls

| | |
|---------------------------------------|------------|
| St. Pauls – Aldein I | 1:4 |
| Eppan I – Tramin I | 0:0 |
| Kurtatsch Weiß – SSV Leifers I | 2:4 |
| Neugries I – Bozner FC I | 1:4 |
| Frangart – Auer I | 5:0 |

| | | | | | | |
|--------------------|---|---|---|---|-------|----|
| 1. Tramin I | 9 | 6 | 3 | 0 | 23:9 | 21 |
| 2. Neugries I | 9 | 6 | 1 | 2 | 20:7 | 19 |
| 3. Bozner FC I | 9 | 6 | 0 | 3 | 19:8 | 18 |
| 4. Eppan I | 9 | 5 | 2 | 2 | 15:8 | 17 |
| 5. Aldein I | 9 | 5 | 2 | 2 | 16:8 | 17 |
| 6. SSV Leifers I | 9 | 5 | 1 | 3 | 20:16 | 16 |
| 7. Frangart | 9 | 3 | 1 | 5 | 18:25 | 10 |
| 8. St. Pauls | 9 | 2 | 1 | 6 | 14:22 | 7 |
| 9. Auer I | 9 | 1 | 1 | 7 | 7:28 | 4 |
| 10. Kurtatsch Weiß | 9 | 0 | 0 | 9 | 17:38 | 0 |

Entscheidungsspiel: Eppan – Aldein3:0

U10 SpG Girlan

| | |
|--------------------------------------|------------|
| Eppan III – Tramin III | 4:1 |
| Bozner FC II – Kalterer SV II | 4:1 |

| | | | | | | |
|-------------------|---|---|---|---|-------|----|
| 1. Bozner FC II | 8 | 6 | 1 | 1 | 42:7 | 19 |
| 2. Girlan | 8 | 6 | 1 | 1 | 15:6 | 19 |
| 3. Eppan III | 8 | 2 | 3 | 3 | 10:15 | 9 |
| 4. Kalterer SV II | 8 | 1 | 2 | 5 | 7:15 | 5 |
| 5. Tramin III | 8 | 1 | 1 | 6 | 10:41 | 4 |

U10 SpG Frangart

| | |
|---------------------------------------|------------|
| St. Pauls – Aldein I | 1:4 |
| Eppan I – Tramin I | 0:0 |
| Kurtatsch Weiß – SSV Leifers I | 2:4 |
| Neugries I – Bozner FC I | 1:4 |
| Frangart – Auer I | 5:0 |

| | | | | | | |
|--------------------|---|---|---|---|-------|----|
| 1. Tramin I | 9 | 6 | 3 | 0 | 23:9 | 21 |
| 2. Neugries I | 9 | 6 | 1 | 2 | 20:7 | 19 |
| 3. Bozner FC I | 9 | 6 | 0 | 3 | 19:8 | 18 |
| 4. Eppan I | 9 | 5 | 2 | 2 | 15:8 | 17 |
| 5. Aldein I | 9 | 5 | 2 | 2 | 16:8 | 17 |
| 6. SSV Leifers I | 9 | 5 | 1 | 3 | 20:16 | 16 |
| 7. Frangart | 9 | 3 | 1 | 5 | 18:25 | 10 |
| 8. St. Pauls | 9 | 2 | 1 | 6 | 14:22 | 7 |
| 9. Auer I | 9 | 1 | 1 | 7 | 7:28 | 4 |
| 10. Kurtatsch Weiß | 9 | 0 | 0 | 9 | 17:38 | 0 |

Entscheidungsspiel: Eppan – Aldein3:0

BergnerBräu®



Schon probiert?
BergnerBraeu.com

JUGENDFÖRDERUNG

AFC Frangart
AFC Girlan
AFC St. Pauls

